



**AVIS DE COURSE - RACE NOTICE**  
**Club de Ski Camp Fortune Ski Club (CFSC)**  
**Slalom (SL) – U14**

FRANCAIS	ENGLISH
<b>COVID 19 - Notes Spéciales</b>	<b>COVID 19 - Special Notes</b>
Cet évènement se fera selon le protocole pour les compétitions en ski alpin au Québec approuvé par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux (Arrêté #2021-089). La collaboration de tous les athlètes, parents, entraîneurs, bénévoles et du comité d'organisation de la course est essentielle pour maintenir un environnement sécuritaire.	This event will be held according to the protocol for alpine ski racing in Quebec approved by the Ministry of Health and Social Services (Order #2021-089). Collaboration from all athletes, parents, coaches, volunteers, and the Race Organizing Committee is essential to maintain a safe environment.
<b>Inscriptions, remise des billets et dossards</b>	<b>Registration, delivery of tickets and bibs</b>
Le secrétariat de course sera situé à la roulotte du Club à Skyline, derrière le chalet. Accès limité et réservé aux entraîneurs et comité organisateur seulement.	The race secretary will be located at the club race trailer at Skyline behind the lodge. Its access is limited and reserved for coaches and organizing committee only.
Les dossards et les billets seront regroupés par équipe préalablement pour qu'ils soient prêts pour la cueillette par un entraîneur au secrétariat de course.	Bibs and tickets will be grouped together by team in advance so that they are ready for pickup by a coach at the race secretary.
<b>Accès à la montagne et au chalet</b>	<b>Access to the mountain and the chalet</b>
Stationnement du versant Skyline.	Skyline Parking lot.
Chalet Skyline est accessible pour se réchauffer ainsi que pour utiliser les toilettes. Aucuns sacs autorisés dans le chalet.	The Skyline chalet is available to warm up or go to the bathroom. Bags are not permitted in the chalet.
Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attente, dans les remontées et lorsqu'à l'intérieur de l'environnement de course.	Masks are mandatory at all times in lift lines, on lifts and while inside the race environment.
<b>Instruction pour les athlètes, parents et entraîneurs</b>	<b>Instructions for athletes, parents and coaches</b>
Les résultats seront disponibles sur Live Timing seulement. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a>	Results will be on Live Timing only. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a>
Tous les bénévoles devront soumettre le <a href="#">formulaire de dépistage Covid-19</a> dans les 24 heures précédant le début de la course.	All volunteers will need to complete a <a href="#">Covid-19 screening</a> within 24 hours of race start.
Afin de répondre aux exigences liées à la COVID, les clubs participants devront soumettre une attestation de conformité globale de vérification des vaccins ainsi qu'une attestation de reconnaissance des risques et du bilan de santé de chaque athlètes et entraîneurs participants et ce, en fournissant une copie papier signée de ce formulaire lors du ramassage des dossards. Voici le formulaire : <a href="#">Covid Global Attestation 2022</a>	At time of bib pick-up, to meet COVID requirements, participating clubs must submit a Global Compliance Attestation of vaccine verification and completion of Risk Recognition and Health Check by participating athletes and coaches by providing signed paper copy of this form: <a href="#">Covid Global Attestation 2022</a>
Au besoin et sur demande, les clubs devront être en mesure de fournir une preuve documentée de la vérification des vaccins ainsi que la reconnaissance des risques et du bilan de santé des athlètes et des entraîneurs complétés. (Réf : Page 7 et 10 SQA)	In case of need, upon request, clubs must be able to provide documented proof of the vaccine verification and completion of both risk recognition and health check for athletes and coaches. (Ref: Page 7 and 10 SQA)
L'inspection du parcours doit se faire par équipe avec les entraîneurs qui guident leurs athlètes. Gardez vos distances.	The course inspection must be done in teams, with coaches leading their athletes. Maintain physical distancing.
Les athlètes doivent participer au démontage du parcours suivant la course.	The athletes are to participate in the teardown of the course at the end of the race.
Les médailles seront distribuées durant la cérémonie à la fin de la course.	Medals will be distributed during the awards ceremony at the end of the race.

Merci à notre généreux  
generous sponsor!



commanditaire! Thanks to our



## AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

### Club de Ski Camp Fortune Ski Club (CFSC)

### Slalom (SL) – U14

FRANCAIS	ENGLISH
<b>ÉPREUVE:</b> SL	<b>DISCIPLINE:</b> SL
<b>ENDROIT:</b> Camp Fortune	<b>LOCATION:</b> Camp Fortune
<b>DATE ET HEURE DE DÉPART:</b> 25 mars 2022 à 10h15	<b>DATE AND START TIME:</b> March 25 <sup>th</sup> , 2022 10:15
<b>PISTE:</b> Chute-Canadian	<b>RUN:</b> Chute-Canadian
<b>ORGANISATION:</b> Équipe de Ski Camp Fortune (ESCF)	<b>ORGANISATION:</b> Camp Fortune Ski Club (CFSC)
<b>SANCTION:</b> Zone de Ski de l'Outaouais (ZSO) & Division de la Capitale Nationale (DCN)	<b>SANCTION:</b> Outaouais Ski Zone (OSZ) & National Capital Division (NCD)
<b>RÈGLEMENTS:</b> Les règlements de la FIS et de Canada Alpin comme modifié par la Division de la capitale nationale et la Zone de ski Outaouais seront observés.	<b>RULES:</b> The FIS and Alpine Canada rules as modified by the National Capital Division and Outaouais Ski Zone will be observed.
<b>INSCRIPTION:</b> Tous les skieurs ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve (voir <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> ). Envoyez les ajouts et les retraits au secrétariat de course (voir courriel plus bas), avant 17h, mercredi 23 mars.	<b>REGISTRATION:</b> All eligible OSZ and NCD racers will be registered in this event. (See <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> ) Send notice of additions or scratches to race admin (email below) no later than 5pm on Wednesday, March 23 <sup>rd</sup> .
<b>FRAIS D'INSCRIPTION:</b> \$40.00 incluant le billet de remontée mécanique. Paiement électronique à <a href="mailto:money@campfortuneskiclub.org">money@campfortuneskiclub.org</a> , avant 20h le jour précédant la course, une fois une fois par équipe participante.	<b>REGISTRATION FEE:</b> \$40.00 including lift ticket. E-transfer to <a href="mailto:money@campfortuneskiclub.org">money@campfortuneskiclub.org</a> before 8pm the day before the race, paid once by each participating team.
<b>Dossards:</b> Un montant de \$50.00 sera réclamé pour chaque dossard manquant.	<b>Bibs:</b> There will be a \$50.00 charge for each missing bib.
<b>Parents:</b> Les parents peuvent se procurer un billet de remontées en avance en ligne au lien suivant. Notez que la disponibilité est limitée. <a href="https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/">https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/</a>	<b>Parents:</b> Parent lift tickets should be purchased in advance online at the following link. Please note that availability is limited. <a href="https://campfortune.com/lift-tickets/">https://campfortune.com/lift-tickets/</a>
<b>PROTETS:</b> Par écrit et en temp, conformément avec le règlement FIS, avec un dépôt en argent comptant de \$50	<b>PROTESTS:</b> In writing and due time, conformed with FIS rules, accompanied with a cash deposit of \$50.
<b>RÉUNION DES ENTRAÎNEURS:</b> Aire d'arrivée 9h30	<b>COACHES MEETING:</b> Finish area 9:30
<b>REMISE DE PRIX:</b> La cérémonie aura lieu en bas de la piste Canadian.	<b>AWARDS CEREMONY:</b> Ceremony will be held at the bottom of Canadian.
<b>Chef du secrétariat de course:</b> Christine Payne – <a href="mailto:avanti2044@gmail.com">avanti2044@gmail.com</a>	<b>Race Admin Chief:</b> Christine Payne – <a href="mailto:avanti2044@gmail.com">avanti2044@gmail.com</a>
<b>Directeur d'épreuve:</b> Simon Laroche - <a href="mailto:simonlaroche@hotmail.com">simonlaroche@hotmail.com</a>	<b>Chief Of Race:</b> Simon Laroche - <a href="mailto:simonlaroche@hotmail.com">simonlaroche@hotmail.com</a>
<b>Communication via WhatsApp</b>	<b>Communications via WhatsApp</b>
Veuillez cliquer sur le lien pour s'inscrire au groupe pour communiquer via WhatsApp pendant la course. <a href="https://chat.whatsapp.com/HO9jXpvnzpz48tza3m2ljq">https://chat.whatsapp.com/HO9jXpvnzpz48tza3m2ljq</a>	Please click on the link to register to the group to communicate via WhatsApp during the race. <a href="https://chat.whatsapp.com/HO9jXpvnzpz48tza3m2ljq">https://chat.whatsapp.com/HO9jXpvnzpz48tza3m2ljq</a>

Merci à notre généreux  
generous sponsor!



commanditaire! Thanks to our



## HORAIRE - SCHEDULE

### Club de Ski Camp Fortune Ski Club (CFSC)

### Slalom (SL) – U14

Heure	FRANCAIS	ENGLISH
8:00-9:00	Inscriptions	Registration
8:30	Remonté pour traceurs, jury et équipe de piste seulement.	Lift for course setter, jury and course setter only.
9:00	Traçage des parcours de 1ere manche.	Course set for 1 <sup>st</sup> run.
9:00	Ouverture de la remonté pour tous	Lift opens for all

Heure	1ere manche	1 <sup>st</sup> run
9:15	Inspection du Jury	Jury Inspection
9:30	Réunions des entraîneurs	Coaches meeting
9:30	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
9:50	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
10:00	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
10:10	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
10:15	Départ de la première manche	Start of 1 <sup>st</sup> run

Heure	2e manche	2 <sup>nd</sup> run
12:00	Traçage des parcours de la 2 <sup>ième</sup> manche.	Course set for 2 <sup>nd</sup> run.
12:15	Inspection du Jury	Jury Inspection
12:30	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
12:50	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
1:00	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
1:10	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
1:15	Départ de la deuxième manche	Start of 2 <sup>nd</sup> run

2:30	Démantèlement du parcours	Course tear down
3:15	Remise des prix.	Awards ceremony.

Merci à notre généreux  
generous sponsor!



commanditaire! Thanks to our